ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20E JAARGANG | DINSDAG 29 APRIL 1958 | No. 3120

Mayan ta e fecha natalicio di S. M. Reina Juliana



Durante di e anjanan cu Su Mahestad a biul ocupando e trono den tur circunstancia y na tur momento e tabata sabi di comparti tauto den alegria como especialmente den e oranan di mas dificil pa e reinado. Reina Juliana semper a esforce pa trece e Casa di Oranje mas y mas serca den curazon di su pueblo door di su manera di actua tan sensillo, e tabata sabi di dirigie na e palabranan di mas sensillo cu semper ta touch e curazonnan di mas alto te mas pober. Mescos tambe pafor di nos Reinado Su Mahestad den tur ocasion tabata sabi di papia na nomber di e pueblonan Neerlandes di tal manera cu e ta haci un yamamiento na consenshi universal, lagando atras unicamente respeto y aprecio general.

Nos ta pidi Dios conserva nos Reina hopi anja mas pa su pueblonan y pa esnan cu ta mas serca na su curazon.

Riba e dia di hubilo akí no ta ofrece respetuosamente nos sinceras congratulaciones na Su Mahestad, S.A.R. Prins Bernhard y na e Princesanan.

Grandioso Recepcion Pa Labour Queen Na Venezuela

SAN NICOLAS: — Di 19 te 27 April e Reina di Obreros di Aruba, Elma Canwood, hunto cu su dos acompanjantenan Sra. Sidonia Muller-Rasmijn y Srta. Aida Jansen a worde ricibi di un manera grandioso y inolvidable na Venezuela door dje bond aya di trahadornan den zeta.

For di Februari cu e Labour Queen Arubiano a worde elegi nan a hanja un invitacion di e bond Venezolano cu a pone na disposicion dje ganadora un permanencia di un siman na Venezuela. Esei a sosode awor y segun nos a comprende Sr. Luis Tovar, e secretario di e bond Venezolano, kende tabata encarga tambe cu programa diario dje damanan visitante, a cumpli a cabal cu su encargo. E damanan a worde entrevista varios biaha y hasta nan a contra un biaha cu e Minister di Trabao di nos pais vecino y kende a entretene cu nan durante un rato basta largo. E trio a hospeda na Hotel El Comercio na Caracas y djei nan a haci un cantidad di excursiones; cu teleferico den nubianan, paseonan den dje bunita parkenan di Caracas, paseonan door di henter Caracas, cu un palabra nan permanencia aya no a laga nada di desea. Di mes nan tabata na varios diners como bishitanan oficial entre otro den e conocido El Pinar. Na Maracaibo tambe nan a hanja un recepcion fantastico door dje organizacion di trabadornan petrolero aya.

Cu duele y carga tur na flor y bunita regalonan e tres ambasadoranan di goodwill di Aruba Elma, Sidonia y Aida Diadomingo a tuma despedida di Venezuela.

Situacion di awa

ORANJESTAD. — Asina aki e cijfernan tocante nos reserva di awa ta te awor:

20 Januari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 Maart	22.400 m3
12 April	13.450 m3
18 April	11.340 m3
26 April	9.570 m3
27 April	9.450 m3
28 April	9.630 m3

YMCA ta anuncia mas actividades

SAN NICOLAS. — Di directiva di YMCA nos a tende cu e programa pa muchanan homber di ocho anja y mas grandi a worde extendi atrobe. Softball, volleyball y bodybuilding a worde agrega na e actividadnan cu nan tin caba manera ping pong, biljart, shuffel board y hopi otro mas. Softball ta worde hunga Diamars y Diabierne atardi di 4.30 te 6or, Volleyball Diarazon atardi ne mes ora y bodybuilding Dialuna atardi tambe di 4.30 te 6 or.

Ademas Sr. Papa a informa nos cu e edificio di „Y" na Ceintuurbaan lo ta habri en adelante tambe riba Diamars, Diahuebs y Diasabra anochi di 7 te 9 or. Un sorpresa mas ta cu tur e muchanan homber cu bira miembro di „Y" durante dje „fund drive" lo hanja un YMCA-shirt gratis.

Dankbetuiging

Langs deze weg betuig ik, mede namens mijn kinderen en kleinkinderen, mijn hartgrondige dank aan allen die blijk van medeleven gaven gedurende de ziekte en bij het overlijden van mijn onvergetelijke echtgenote

**Mevrouw THEOLINDA AMENA KWARTSZ
geb. KUIPERI**

Tevens dank ik van harte allen die de overledene op haar laatste gang naar het kerkhof hebben vergezeld en in het bijzonder zij, die een rouwkrans hebben gezonden.

L. C. KWARTSZ

UN SUPLICA

Un pober empleado a perde un suma di Fls. 1,526.20, lora den un papel geel, cu nomber di senjor: Rafael Romero scirhi ariba.

Como cu e placa el no ta di dje y e no tin medio cu e por pagele back, e ta supilca na e persona cu por a hanjele, di tene compacion cune, y coe e por ta asina bon di entrege, sea na e persona ariba menciona, of na warda di Polis na Oranjestad.

Tambe e ta supilca na cualkier persona, cu por sa algo, sea asina bon di avisa na e senjor ariba menciona, of na Polis.

E persona cu entrega e suma el lo worde bon gratifica.

D. H.

Relato di Polis

Mirones ruidoso

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi nan a pidi asistencia di polis pa mirobringamento y desorden entre mironesnan na un casamento na Macuarina. Polis a keda ei como mei ora y tur cos a sigui cu calma atrobe.

Ayo burico

A peticion di Sr. E. di Shaba 4 burico cu tabata zwerf ei banda den su cura a worde laza y salba for di su bida di zwerf.

Ruman cu otro

D.F. a worde maltrata di tal manera door di su ruman E.F. cu e mester a bai San Pedro Hospital cu su cachete kibra. E.F. a worde detene.

Dalmento I

Diasabra mainta tabatin un dalmento den cruce di Wilhelminastraat y A. Lacle Boulevard. Tabata A-304 maneha pa J.M. y e truck A-2329 maneha pa A.F.S. E danjo total ta calcula na fl. 1.600.—, di cua fl. 500.— na e auto cu probablemente no a duna preferencia.

Riba su cabes

Na Zeewijk den madruga di Diasabra pa Diadomingo e auto A-4638 cu E.H. na stuur, a bolter probablemente door di corremento mucho duro. E danjo ta mas o menos fl. 2.500.—. No tabatin asunto di bebemento ni tampoco danjo personal.

Dalmento II

Riba caminda pa Papillon Diadomingo atardi e pickup A-2979 a corre bai dal contra di A5772 cu tabata para ei y di kende J.D.C. ta su donjo. E chauffeur dje pickup T.M.E.C., kende despues dje dalmento a bai dal tambe contra di un master di lus, a causa di e manera ei como fl. 2.000.— na danjo. E no tabatin rijbewijs.

Dalmento III

Diadomingo anochi banda di 9 or F.C. a bai dal cu A-7176 contra di un muraya di e parcela Piedra Plat No. 8. Despues dje dalmento C. a laga baha na awa. Danjo na e auto tabata fl. 500.— y na e muraya fl. 100.—. E motibo probablemente tabata cu C. a corre mucho duro.

Resultado di Ping Pong

ORANJESTAD. — Resultadonan di e matchnan hunga Diadomingo ta:

Tivoli-Don Bosco II	0—10
Don Bosco I-Bavaria II	5— 5
Meppers-Estrella	2— 8
Bavaria I-P.O.V.A.	10— 0
Bonaire-Noord	8— 2
Bulawaya-Social Club	10— 0

E prome y ultimo anotacionnan ta motiba pasobra Tivoli y Aruba Social Club no a presenta.

CINE DIAMARS, DIARAZON Y DIAHUEBS ANOCHI

DE VEER THEATER

DIAMARS 7'or fls. 1.50 — 18 anja fls. 1.—
„ISLAND IN THE SUN"
cu: James Mason - Joan Fontaine - Dorothy Dandridge - Joan Collins - Harry Belafonte.

DIAMARS 9'or fls. 1.25 — 18 anja fls. 1.—
„NO ME PLATIQUES MAS"
cu: Raul Martinez - Evangelina Elizondo

DIARAZON 7'or fls. 1.50 — 18 anja fls. 1.—
„ISLAND IN THE SUN"
cu: James Mason - Joan Fontaine - Dorothy Dandridge - Joan Collins - Harry Belafonte

DIARAZON 9'or fls. 1.25 — 18 anja fls. 1.—
„THE SONG OF BERNADETTE"
cu: Jennifer Jones - Charles Bickford - William Eythe - Vincent Price.

DIAHUEBS 6'or fls. 1.— — tur edad fls. 1.—
„PEPOTE"
cu: Pablito Calvo, e actor chikito di Marcelino Pan y Vino trobe den un pelicula conmovedor.

DIAHUEBS 8.30 'or Fls. 7.— — 18 anja Mucha Fls. 3.—
Presentacion di Ballet en cooperacion cu Arubaanse Kunstkring.
E gran ballarina Rusiana TAMARA TOUMANOVA
cu: WLADIMIR OUKHTOMSKY

RIALTO

DIAMARS y DIARAZON 8'or fls. 1.25 — 18 anja fls. 1.—
„NO ME PLATIQUES MAS"
cu: Raul Martinez — Evangelina Elizondo

DIAHUEBS 8'or Fls. 1.25 — tur edad Fls. 1.—
„PEPOTE"
cu: Pablito Calvo, e actor chikito di Marcelino Pan y Vino trobe den un pelicula conmovedor.

PRINCIPAL

DIAMARS 8'or fls. 1.— — 18 anja fls. 0.75
„NAKED ALIBI"
cu: Sterling Hayden - Gloria Grahame.

DIARAZON MATINEE 6'or fls. 0.50 — tur edad fls. 0.25
„HENRY PLUMMER & BILL LONGLEY"
cu: Jim Davis - Mary Castle.

DIARAZON fls. 1.— — 18 anja fls. 0.75
„THE BOSS"
cu: John Payne - William Bishop - Gloria McGhee.

DIAHUEBS MATINEE 6'or fls. 0.50 — tur edad fls. 0.25
„SCREAMING EAGLES"
cu: Tom Tryon — Jan Merlin - Alvy Moore.

DIAHUEBS 8'or fls. 1.25 — 18 anja fls. 1.—
„LOS CHIFLADOS DEL ROCK 'N ROLL"
cu: Luis Aguilar - Rosita Areuas - Pedro Vargas - Lina Solome - Agustin Lara.

AURORA

DIAMARS 7.30'or Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75
„THERE'S ALWAYS A TOMORROW"
cu: Barbara Stanwyck — Fred MacMurray — Joan Bennett

DIARAZON 7.30'or Fls. 0.50 — 18 anja Fls. 0.50
„TRADER TOM OF THE CHINA SEAS"
E promer seis capitulo di e serie
cu: Harry Lauter — Aline Towne — Lyle Talbot — Robert Shayne — Fred Graham

DIAHUEBS 7.30'or Fls. 0.50 — 18 anja Fls. 0.50
„TRADER TOM OF THE CHINA SEAS"
E delaster seis capitulo di e serie
cu: Harry Lauter — Aline Towne — Lyle Talbot — Robert Shayne — Fred Graham

SAVANETA

DIAMARS 7.30'or Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75
„FEAR STRIKES OUT"
cu: Anthony Perkins — Karl Malden.

DIARAZON MATINEE 6.30'or Fls. 0.25 — tur edad Fls. 0.25
„PHANTOM STALLION & CASE OF GRACIE BUD"
cu: Rex Allen — Carla Balenda

DIARAZON 7.30'or Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75
„LA ADULTERA"
cu: Silvia Pinal — Ana Luisa Peluffo — Luis Aldas — Victor Junco

DIAHUEBS MATINEE 6.30'or Fls. 0.25 — tur edad Fls. 0.25
„CASE OF THE BLACK FALCON"
cu: Clifford Evans en combinacion cu shorts

DIAHUEBS 7.30'or Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75
„NEVER SAY GOODBYE"
cu: Rock Hudson — Cornell Borchers — George Sanders



Marlboro
FILTER

Sensacional Oferta Nunca Visto

Philip Morris



MARLBORO,

e cigarilla di filtro ku ta protejebo mihor ku cualkier otro sin strobabo di goza e sabor di su finisimo tabaco Y.....

PHILIP MORRIS,

e cigarilla di tabaco puru y natural di mihó den Amerika y e unico ku no ta irita bo garganta

TA OFRECEBO AWOR E EXCEPCIONAL Y VENTAJOSO OPORTUNIDAD DI ESCOHE Y OBTENE E ARTICULONAN DI BO GUSTU NA

MANSUR TRADING
Zeppenfeldstraat, SAN NICOLAS

MANSUR TRADING
Nassaustraat, ORANJESTAD

MANSUR TRADING
Hendrikstraat, ORANJESTAD

Pasobra, cuminsando dia promer di MEI y pa cuater luna sigui te dia trintiun di Augustus cada paki bashi di MARLBORO y PHILIP MORRIS lo tin un valor di cambio di UN PLACA (2½ cen).

Esaki kier bisa ku si bo tin 10 paki bashi di MARLBORO of PHILIP MORRIS of di nan dos huntu bo por cambianan pa cualkier articulo ku tin un valor di 10 PLACA (Fls. 0.25) y mescos ta valido pa cantidadnan mayor of menor di paki bashi. Si bo tin 50 paki bashi bo por cambianan pa un articulo ku tin un valor di 50 placa (Fls. 1.25) y si bo tin 1000 paki bo por cambianan pa un articulo ku ta bende pa Fls. 25.00... y ASINA!!

Tambe......

Si bo a gusta un articulo y bo no tin suficiente paki pa obtene riba base di cambio so... anto bo por paga e diferencia y obtene e articulo.

Asina ta....

Warda bo pakinan bashi di Marlboro y Philip Morris pasobra nan tin VALOR.

PARTICIPA DEN E GRANDIOSO OFERTA DI CAMBIO AKI KU LO CUMINSA DIA PROMER DI MEI.

Ademas.....

Na cabamento di e oferta aki MARLBORO y PHILIP MORRIS lo ofrecebo un super-sensacional concurso den cual cuater premio lo wordu rifa, e promer premio teniendo un valor di Fls. 3.800,—. Spera mas noticia riba e proximo grandioso concurso aki.

Ta e cigarillanan

MARLBORO Y PHILIP MORRIS

so

por ofrecebo es oportunidad y ventajas nan aki.

Philip Morris



Corda bon

Si bo gusta Filter... Huma semper MARLBORO

Si bo guste straight anto huma PHILIP MORRIS



Marlboro
FILTER

PAGINA TRES

E. M. Bronswinkel Pa Disicion Di Juez A Bini Riba Kiezerslijst

ORANJESTAD. — Dia 15 di April e juez J.J.M. van Geut a ordena cu Sr. E. M. Bronswinkel worde pone riba e lista di electornan di Aruba. Ela duna e decision aki despues cu a worde proba cu Sr. Bronswinkel no tabata riba e lista y pesei ela pidi un decision di juez den dje asunto.

E consideracionnan di e juez tabata entre otro:

En vista dje carta peticionaria fecha 25 Februari 1958 di Elias Magdalena Bronwswinkel, naci na Ciudad Bolivar, Venezuela, riba dia 7 di Juli 1910, biba na Aruba, Mangostraat No. 6, etc. etc.

Considerando cu for dje hechonan nombra den dje peticion riba cua e peticionario ta basa su suplica, a bini suficientemente na cla cu, apesar cu e ta elector segun art. 1 juncto art. 5 di e kiesreglement y e no ta exclui for di hacimento di uso di e derecho di eleccion segun art. 3 bao di a, c, d, e of f di e reglement, e no ta aparece riba e lista;

Considerando cu e peticion no a worde contradici di e manera menciona den art. 8 bao di 4 di e kiesreglement;

Considerando cu e peticionario como jiu natural ta hanja e nacionalidad di su mama, y cu no ta haci ningun cambio aden si e nace na estranheria;

Considerando cu e hecho cu na su nacemento ela hanja e nacionalidad Venezolano no ta un inconvenencia pa acepta, cu na su nacemento tambe ela hanja e nacionalidad Neerlandes, ya cu ta generalmente conoci cu na Antillas Neerlandes hasta personanan di alta categoria ta masha orgulloso cu ademas di nan nacionalidad Neerlandes tambe nan ta posee esun Venezolano;

Considerando cu e peticionario poco despues di su nacemento a bini Antillas Neerlandes y for dje tempo ei a biba aki, di moda cu tampoco a base di art. 750 di e Ley riba Nederlanderschap y „ingezetenschap" lo a perde su nacionalidad Neerlandes;

o Considerando cu nos tin cu dicidi a base di e motibonan aki cu Elias Magdalena Bronswinkel ta posee e nacionalidad Neerlandes, di moda cu su nomber sin razon no ta aparece riba e kiezerslijst;

Considerando cu por tanto e suplica dje peticionario mester worde acepta.

Ta ordena cu e kiezerslijst pa anja 1958 di e isla di Aruba worde aumenta den tal sentido cu worde pone ainda riba e lista ei:

Elias Magdalena Bronswinkel

etc. etc.

Recordacion di mortonan na Oranjestad

ORANJESTAD. — Dia 3 di Mei e recordacion di mortonan na Oranjestad lo cuminza pa 9 or di mainta na e plaquette den toren di Willem III. Na e ceremonianan aki, na cua un tachement di mariniers lo participa tambe, entre otro lo haci uso di palabra e Gezaghebber temporal di Aruba Drs. K.H. de Boer, Ds. Jakobs di kerkie Protestant na Oranjestad, y door di Pastoor J. Burgemeester O.P.

Pelicula di Polygoon tocante nutriculture farm

ORANJESTAD. — Ayera tardi nan a pasa un film pa e deputadonan Henriquez y De Cuba, diferente hoofdamtenaaman y e personal di Robins Farms Int., den De Veer theater tocante dje nutriculture farm na Aruba. E pelicula aki a worde saca door di personal di Polygoon durante e bishita di e Princesa na Februari. E ta dura como cuater minuut y ta duna un bista bon riba e farm. Na Nice na unda Sr. Robins a pasa e film aki tambe, ela cosecha masha succes cume. E intencion ta di pasa e pelicula tanto den e cinenan na Corsow como na Aruba.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa Josefita Wernet kende ta celebra su 2 aniversario pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Bertha, tata Frans, rumannan Mona, Marco, Flora, Linda, Mena, primonan Chindo, jiunan Pedro, Emmie, Raul, primanan, wela Catarina, especialmente di su madrina Lucia Thiel y omo Loreta y demas familia.

— — —

Senjor Pedrito Ras kende ta recorda su fecha natal awe ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Rafaela, jiunan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Boei, Eliza, Hose, nietonan, nietanan, suegronan, amigonan di trabau, especialmente di Wilfrido y Ronny Croes.

— — —

Awe a cumpli e bunita edad di 48 anja sra. Maria Hernandez y e ta ricibi hopi pabien di su esposo, jiunan, nietonan Vilma, Rebecca, Silvia, Robert, yerno Didi, yerna Chanita Hernandez y demas familia Hernandez y Thiel.

— — —

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencita Marcela Angela y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan, Juni, Johnny, Dolfi, padrino, madrina Sarafina Ras, familia Angela y Vrolijk.

— — —

E hobencita Catharina Juliana Hernandez a recorda su cumpleanjos awe pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiganan di Maria College, especialmente subrinanan Silvia, Vilma, Robert y Rebecca Hernández.

— — —

Charles Tsu a celebra su aniversario pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Tina, tata Ton, 2 rumannan Glenda y Luvia.

— — —

Felicitacion ta bai pa sra. Catharina Boezem kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposo Leonardo, jiunan Petra, Jozefa, Delia, Pedro, Louis, Selly, Mientje, Ramona y Roosje Boezem, suegro Henny Reeder, nietonan Renny y Humphrey, especialmente su comere srta. Ursula Kock.

AGENDA

Dianars 29 di April
DE VEER 19.00: Island in the sun
21.00: No me platiques mas
RIALTO 20.00: No me platiques mas
PRINCIPAL 20.00: Naked alibi
AURORA 19.30:
There's always a tomorrow
SAVANETA 19.30: Fear strikes out

Diarazon 30 di April
DE VEER 19.00: Island in the sun
21.00: The song of Bernadette
RIALTO 20.00: No me platiques mas
PRINCIPAL 18.00:
Henry Plummer & Bill Longley
20.00: The boss
AURORA 19.30:
Trader Tom of the China Seas
SAVANETA 18.30: Phantom Stallion & Case of Gracie Bud
19.30; La adultera

Diahuebes 1 di Mei
DE VEER 18.00: Pepote
20.30: Ballet performance: Tamara Toumanova cu Wadimir Oukhtomsky
RIALTO 20.00: Pepote
PRINCIPAL 18.00: Screaming Eagles
20.00: Los Chiflados del Rock 'n Roll
AURORA 19.30:
Trader Tom of the China Seas
SAVANETA 18.30:
Case of the Black Falcon
19.30: Never say goodbye

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Martes 29 de abril
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 La voz de la revolucion
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga no.... No diga si
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 Con los Ministros
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Miercoles 30 de abril
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Conozca el piano
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 La familia Buche y Pluma
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.00 Bingo
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Jueves 1 de Mayo
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Fiesta para todos
10.00 La semana nacional
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.

No. 4

E tabata bon consciente cu su cinismo tabata causa e mucha muhe pena i cu un sonrisa desagradable el a bisa acerca:

„Sigui!"

„Mi n' tin nada mas di sigui conta, pasobra enter e cinco anja tur cos a sigui su curso mescos, mes monotono".

„Cincu anja", Xavier a pensa. Ta quico el a haci durante tur e tempo ai, mientras pober Olga tabata dedica su mes na e muchanan neger i na saca pieu foi e muchanan aqui su cabei. Andre si a biba.. el a goza intensamente di bida te na e momento cu e muhe cu e tabata stima a tir'e den fierno.

Den un impulso di furia el a primi gas i e movecion bruto aqui a aumenta su dolor. El a escapa un grito.. Herida., tur camina., exterior- i interiormente..

Si e mucha muhe hobencita aqui banda di dje no a cai cu aeroplano den mondi di Brazil, si e avion lo a yega su destino na tempo, e sucesonan cu a destrui su bida hamas lo a tuma luga. „Heridanan interior i exterior.." el a murmurra.

„Quico bo di?" Olga a puntra pasobra e no a comprende.

„Nada", el a responde. „Mi tabata pensa na boz alto. No tuma mi na malo. Bo n' ta sinti friu awor aqui?"

„Ai no. Mas lihe calor".

„Abri glas di dje auto anto".

Ora cu el a hael esaqui un aire frescu i humedo a calma e cabez penosa di Xavier. Tabata como si fuera aire a pasa su sintimentonan irrita cu tabata domin'e.

Madreselvanan.. bestianan silvester, stacanan furioso.. lucha pa existencia .. tur esaquinan tabata parce asina inprobable. I anto e mucha chiquito aqui, cu un cara hoben manera un mucha di scool cu tabata mucha cu a bini cas pa pasa vacantie di Pascu.

Un mucha kens sin ningun sorto di experiencia di bida i cu no tabata na estado ainda di sinti ningun sorto di emocion....

Qui un emocion, Olga a pensa na e mes momento. Primeramente e ansia mortal dje viaje, despues e exitacion dje ocho dianan na Rio, e emocion dje momento ora cu e bolbe mira Andre trobe, e combersacion cu e cunja rudo di dje i awor e viaje nocturno aqui den awacerro torrencial.. Esaqui tabata parce manera un nachtmerrie.

Su nervionan exalta tabata a punto di bula.

„Trata na hiba un bida calmo, sin ningun exitacion, ningun emocion innecesario", e dokter na Rio a prescribie, quende el a bishita durante su estadia na capital di Brazil i quende a cur'e di un dje ataque di caintura na cual e tabata sufri. I esai, mientras cada minuut tabata jen di excitacion, cual tabata varios bez foi luga, excitacion necio, pero cu e no por a domina. E por a excita riba nada, cada momento e por a basha grito di joramento of grita canta duro. Durante e ultimo viaje aqui cu tambe tabata jen di spantonan, e tabata totalmente foi su equilibrio, un momento e tabata desespera, morto cansa, repentinamente masha contento of infeliz te na morto. Na Dakar, e ultimo etapa prome cu e accidente, un hende a ofrece na bar dje aerodromo un sigaria i sin cu e tabata sa el a tuma esaqui, aunque cu nunca antes el a huma. El a cuminza huma i mester a tosa te ora cu lagrimanan a jena su wowo. El a sintie ridiculo. Tur cos tabata nobo p'e aya: e thee, e panecitonan, e aroma dje tabaco leve, .. e combersacionnan.. camnamento bai bini dje criarnan.. zonido servies.. tabata pa Olga un sinfonia di bida jen di movecion, jen di vibracion i esaqui tabata terrible cansable tantem cu bo n' custumbra cu tur esaqui. Tabata un sorto di cuadro cu hendenan cientifico tabata jama „civilizacion" i esaqui Olga tabata contempla, pasobra tur cos tabata nobo i stranjo p'e.

E tabata queda stranjo ta mira com un dama tabata meimei di diferente hoben i tabata bebe i huma sigaria hunto cu nan, hariendo, burlando i charlando i tur esaqui e tabata contempla cu masha admiracion.. E tabata gusta esai tambe..

En una palabra Olga tabata hanje manera un pajaro cu tabata salba foi su kouwchi i tabata hanje awor den naturaleza libre camina na gran cantidad e por a contempla completamente di belleza i milagronan di naturaleza. Awor e tabata convence su mes di e berdadera alegria di bida.

Si, e tabata hoben, el a hanja e bida back, e tabata regresando na su pais natal. E tabata posee tesoronan costoso: un mantel di beige, un saja dje mes color, un pull-over berde, zapatonan di deporte i un cartera grandi di cuero di porco, jen di tur sorto di cosnan chiquito: un dooshi di puiro, un lippenstift, un lensu chiqui di kanchi.. I e telegram di André cu asina tanto bez caba el a leza, cu ya e por a bisa esaqui wowo cerra foi su cabez:

„Increible sorpresa. Cordial felicitacionnan. Tuma contacto cu consul Spanjo, cu a hanja instruccionnan. Sunchinan. Leezano".

Esaqui tabata custumber vast di André pa pone su apellido bao di su cartanan envez di su nomber. I e manera reserva di dje, e falta di exceso. Pero esai tabata den su natural; e no por a tuma André tampoco na malo. Cada hende tabata nace cu su mes manera. Naturalmente lo tabata masha dibertido si envez di a encarga e consul Spanjo cu un tal encargo, e mes a bini un rato cerca dje. Esai tabata propiamente su obligacion. Pero enfin a queda e mes André.

Ora cu el a bandona e bar, un dje waiternan a papia cun'e.

„Mademoiselle.."

Por ta posible cu el a lubida di paga? El a hanja un color i pura el a cuminza ta lur den su tas ta busca placa.

E waiter a bis'e na frances cu e no tabatin nada di paga, cu su koffie i sobra cos tabata inclui den e billete di Rio Janeiro. Solamente e quier a avise cu e loudspeakernan a suplica e pasaheronan di dirigi nan na e avion. Si ta cu e apatato di cuater motor e tabata bai, anto e mester a bai para hunto cu e otro pasaheronan.

I en realidad e loudspeaker a ripiti un bez mas:

El a corre bai asina lihe cu el a yega aya foi su rosca. E tabata hanja cu den e mundo aqui cual pa prome bez el a conoce, tabata un cos normal di corre duro. E tabata victima di tur sorto di pensamentonan di mas caotico, e tabata completamente distrai, di moda cu na tur momento e tabata obliga na corre.

E tabata para tras dje otro pasaheronan den careda dilanti dje trapi na kanto dje avion. Ya e tabata conoci caba cu roncamento dje avion aqui. I ora cu el a drenta tabata parce como si fuera ta enter su bida el a leun den e stul banda dje bentana di glas.

Recuerdo dje calamidad a pon'e vacila un poco, pasobra e tabata pensa cu ta un otro accidente lo tabata sper'e trobe. Pero cu violencia e tabata trata na quita e pensamento ai foi dje. I awor e tabata puntra su mes ta quende lo bin sinta banda di dje. Te na Dakar e tabatin como bicinja casa di un empleado di gobierno. Mientras e tabata pensa esaqui, el a mira e hoben foi den e bar cu e barba cu punta, esaqui a inclina un rato i a tuma siento den e stul banda di dje.

Cu rabo di wowo manera muhenan sa haci el a forma su mes un idea dje hoben aqui, pero e no tabata sinti mucho interes p'e. E n' tabata gusta e barba n' e hoben su cara, menos ainda e bigoti, pasobra esai tabata hacie queda manera un pantomina.

Sinembargo donjo dje barba di punta i e bigoti aqui a abri un buki haciendo como si fuera e tabata masha profundiza den lectura. E tabata trata na sconde titulo di su lectura pa e mucha muhe, sinembargo nieskier porfin manera tur otro miembronan di su sexo, Olga a leza cu e titulo dje buki tabata: „Pensamentonan respecto amor, muhenan, amor i matrimonio".

Olga a oprimi un risa. Ridiculo pa bai cu un buki asina durante un viaje aereo.

E aparato giganteseo a cuminza ta los su mes foi suela. Motornan a cuminza ta ronca. E pasahero cu barba a tira awor pa di prome bez un bista riba Olga, quende tabatin masha gana di bis'e:

„No queda mira mi asina nieskier. Mehor bo puntra mi cu e boroto infernal dje motornan aqui n' ta spanta mi. Sinembargo no ta berdad. Tin otro zonidonan cu ta spanta mi mucho mas tanto. Quizas lo bo hanja esai soquetada, pero t'asina ta. Mi ta gusta tur loque ta movecion i bida. Mi n' sa cu ta pasobra mi ta hoben. Mi ta gusta mira e stewardessnan combersa cu pasaheronan, mi ta gusta mira e chapaletanan draai. Bo tambe mi ta gusta mira cu bo overcoat grandi, bo buki jen di soquetada, bo zapatonan di cuero, bo olor di eau de cologne, enfin, enter bo exterioridad di un persona super-civiliza".

Pero tur esaquinan Olga a bisa den su mes sin expresa nan na palabra.

Despues di un rato un hende a bisa na portuges:

„E aparato a lamta foi suela".

Esaqui tabata e ultimo etapa prome cu Madrid. Prome cu lo e mira André trobe. Pa di mil bez trobe e tabata imagine e momento di yegada i bonbini, e palabranan cu lo e bisa André ora cu nan lo ta solitario.

(E ta sigui

Sugar Boy Nando a demostra calidad di campeon

SELPA CONFIANDO ARIBA SU FUERTE PEGADA, APENAS A LOGRA UN EMPATE

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Tal manera a worde espera, un enorme publico a acudi diaviernes anochi na Swingsters Square Garden pa presencia e tan esperada combate entre e campeon sur-americano Andres Selpa y e campeon Antillano Sugar Boy Nando. Manera nos a publica den un edicion anterior unda Selpa a bisa yen di confianza cu e campeon Antillano lo no wante cinco round, tabata otro interes di e publico cu a acudi diaviernes anochi, unda precisamente den e quinto round e asunto tabata vice versa ya cu ta den e quinto principalmente Nando a pone Selpa traga su mes pildora.

E promer cu a drenta e cuadrilatero tabata nos campeon antillano bao un enorme ovacion di e publico. Yen di curiosidad e entrada den ring di Selpa a worde observa y varios mente a drenta den duda, algunos pa e antillano, otros pa e argentino. Despues di ricibi instruccion di e referee (J. Lambert) ambos boxeador a ocupa nan corner esperando ariba e gong pa duna comienzo di e promer round di e tan esperada combate. E gong a sona pa promer round y rapidamente e campeon antillano a pone ataque ariba e argentino cu bon resultado ya cu for di tempran el a laga e argentino sinti algo di su poderoso left hook. Por di promer round ya e publico a cuminza emociona y e pelea a drenta den enorme ovacion. Selpa a cuminza purba su fuerte derecho ariba Nando, pero esaki sin mucho dificultad a pone e argentino hera varios biaha. Promer round sin duda algun di e campeon antillano. Di dos round a bai un poco pareeuw pero cu un margen pa Nando. Den di tercer asalto e argentino semper buscando di conecta e antillano cu su fuerte derechazo tabata falla inmensamente, cual ta pone e antillano haci bon uso di counter-punch. Den un di es intentonan di e argentino, Nando ta conecta otro fuerte golpi na mandibula di e argentino, y e publico ta ofrece un ovacion, di calidad di grandes peleas na cualkier pais, unda semper e multitud ta mas grandi cu na nos isla. E tercer asalto ta bai un poco preta na favor di e antillano. Den rostro di e argentino promer cu comienzo di e cuarto asalto, e confianza plena cual el a mustra na su yegada a cuminza desvanece door di e bunita demostracion y pegadas di e campeon antillano. Cuarto round ta drenta y akí nos campeon antillano ta ricibi y sinti un di e golpinan fuerte di e campeon sur-americano, pero mustrando es anochi cu no solamente e tin fuerte pegada, pero tambe por resisti castigos fuerte. E cuarto asalto ta favorece un poco na e campeon sur-americano. Y porfin a yega e round tan espera unda e argentino a mustra y bluff boca grandi di termina e campeon antillano, y e publico mas cu ningun round tabata spera esaki ansiosamente. Pero apenas e round aki a cuminza cu ta e campeon antillano kende a cuminza e ataque conectando varios golpi efectivo ariba e argentino, kende sin ningun otro remedio mester a traga back su pildora tan amarga. Durante e actuacion sublime di e antillano tabata parce cu ta esaki tabata esun cu en realidad por a haci e intento den termina cu su adversario. No hay quinto malo, y esaki en realidad tabata e mihor round di Sugar Boy Nando, especialmente ora cu el a pone e argentino den un situacion dificil. E sexto round, e campeon sur-americano realizando e calidad di adversario cu e tin den cu no ta un „papita pelada" manera Ismael Espana, esaki a cuminza cu tren di pelea avanzando y atakando fuertemente. Nando di otro banda a tuma varios jab na cabez sperando e atake di Selpa, pa por a conecta facilmente cu counter-punch. E round aki escasamente a favorece e antillano, unda hopi conecemento di e deporte aki a worde demostra pa ambos campeon. E septimo round un di e roundnan fatal pa e antillano, debi na un fuerte pegada di e argentino cu a pone Nando den un condicion critico. Esaki tabata di e argentino. Octavo round ta drenta cu e sur-americano semper buscando pa termina e pelea pa via rapida, mientras cu e antillano a lubida un poco den acumula puntos y tambe ta en busca di un k.o. E round aki tambe segun nos a resulta un empate. Noveno round y decimo round a favorece e campeon sur-americano cu semper tabata den atake y den magnifico condidcion fisico. Nos score card ta mustra lo siguiente: Nando 5 — Selpa 4 — y un empate. Na final di e pelea cu ambos boxeador den ring sperando ariba resultado di e jueznan. Bo sport reporter ta acerca e argentino den su esquina y ariba su pregunta kiko e ta opina di e combate, e argentino ta contesta „Cu e ta kere cu e pela ta un empate". E decision aki a worde tarda un poco, y e publico naturalmente a cuminza duda di e trabao di e comision, ya cu a tuma varios momento pa conta e roundnan. E anunciador ta anuncia e veredicto lo siguiente:

Juez Downey a score Nando 5 Selpa 4 y 1 round empata. Juez Honey a score Nando 3 — Selpa 3 y 4 round empata. Referee Lambert a socre Nando 4 — Selpa 4 y 2 round empata. E pelea a termina como un empate, ya cu esun round cual Nando a surpasa Selpa no tabata suficiente pa dune e victoria. Manager Kocci a constata di ta mas cu satisfecho di e decision y tambe a duna di reconoce cu e campeon antillano ta posee hopi rapidez y un vista fantastico. Mientras cu Selpa ariba e pregunta cu e no por a cumpli cu su palabra den knockea Nando, el a bisa cu Nando ta sumamente dificil pa knockea. Otro peleanan cu a haci e programa un di e mihornan den hopi tempo, tabata e pelea semi-final entre e curazolena Little Dynamite kende segun su ultimo actuacion promer cu es anochi, a progresa bastante. Esaki tabata un pelea yen di cambios di golpi, unda Kid Fenton a sali cu e mihor ventaha. Fenton a gana e pelea pa decision unanime. Otro pelea cu merece menciona ta esun cu a inicia e programa entre e prominente joven Kid Wlacott, cu a pesar di su pegada y tecnica di boxeo no por a logra manda Kid Ambrosio lona, sinembargo e a gana e pelea pa mayoria di votos. Tambe entre e preliminarios Buddy Bear a ricibi un empate contra di e colombiano Luis Mayarino. Kid Zorzal a perde pa decision contra di Rough House Kid. E enorme cantidad di publico a keda satisfecho di un programa boxistico, cu a supera hopi di e ultimo programmanan presenta.

Aruba Jrs. a gana Copa Juliana

ORANJESTAD. — San Nicolas Jrs. prestando un bunita partido di futbol diasabra anochi a cai venci cu anotacion di 5 pa 1 frente di los azulés di Socotoro Aruba Jrs. San Nicolas Jrs. a haci e promer atake ariba gol di Aruba Jrs. pero e portero sin mucho problema a atrapa e cuero facilmente. Ocho minuut di wega e joven Fingal di los azules di Socotoro ta luci cu un anotacion cu pecho ariba un pasada di su companjero. Aruba Jrs. ta bai ariba cu un pa nada despues di ocho minuut di wega. Ambos team prestando bon futbol, pero semper cu e muchanan di Socotoro den mihor forma.

Varios falta a worde constata pa referee Figaroa kende es anochi tabata sumamente pober den accion. Despues di 29 minuut di e promer tempo e joven Fingal ta haci e segundo gol pa su equipo, ora cu e ta hanje so cu keeper Maduro y door un fuerte shoot abao den skina pariba pa gol. Varios intento di los blancos y negros di Sannicolas Jrs. ta worde kibra pa e defensa di Aruba Jrs. Cuarenta y un minuut di promer mitar SanNicolas Jrs. ta bin logra nan promer y unico gool anota pa Goeloe kende a luci un barbaridad contra di RCA diamars anochi. Primer tiempo ta yega y e score board ta marca Aruba Jrs. tres y SanNicolas Jrs. uno. Den e promer mitar di wega, Gochi Brion a haci varios tiro ariba e meta di SanNicolas Jrs. pero e portero semper a luci un enormidad atrapando magnificamente, e cuero; mientras cu e arbitro Figaroa hunto cu su companjeros a mustra slow y falla den varios di nan sentencia. Fingal cu su dos anotaciones tambe a presta hopi.

Segundo mitar.

Den segundo mitar, Fingal ta bolbe anota ariba un bunita paso di e diminuto Fong. Esaki ta haci tres anotaciones di Fingal (un cu pecho, un so cu keeper, y di tercer un cabezazo.) pa SanNicolas Jrs. uno.

Sannicolas Jrs. ta haci saque y un biaha mas Gochi ta purba su potente shoot ariba e keeper di Sannicolas Jrs. cu ta destaca su mes. Despues ta Solognier di los blancos y negros di sannicolas jrs. cu ta hanja dos bunita oportunidad pero no ta utiliza nan bon y di es manera perde dos antocaiones pa se team. E bala ta bini ariba terreno di Sannicolas Jrs. y Leo Rodriguez den posicion offside ta anota pa di cuatro gol, pero esaki a pasa e arbitro Figaroa y e gol ta keda valido pa pone e score awor cuatro pa uno favoreciendo semper los azules di socotoro Aruba Jrs. E di cinco gool di Aruba Jrs. ta bini ora cu Gochi Brion cu un shoot Aruba Jrs. un biaha mas ta bira donjo di otro copa Juliana. Tanto e vicotira aki Aruba Jrs. un biaha mas ta bira donjo di otro copa Juliana. Tanto Aruba Jrs. como SanNicolas Jrs. a presta un bunita partido di futbol, cu e muchanan di socotoro luciendo un tanto mas cu e muchanan di sannicolas.